

這首曲調，於是恆春地區的人就把這首曲調叫做「楓港小調」。』

有些人認為「楓港小調」是獨立一調，但有些人認為它應該是由「四季春」衍生而來。民國85年，鍾明昆在撰寫恆春鎮志時，曾經採訪過恆春當地四、五十位鎮民，但大部分的人都唱「四季春」，只有張新傳、尤朱蝦仔、朱丁順、張文傑等人唱「楓港小調」。

時至今日，民謠耆老朱丁順表示目前恆春地區已沒有人唱「楓港小調」了，即使有，但其曲調風格也不同于過去他聽到的「楓港小調」，因此他自己另行改編了一首名為「恆春小調」的民謠。

（六）五孔小調

（1）

正月算來桃花開，清官病落在房內，
手舉清香下三界，下欲清官好得來，

（2）

二月算來田草青，楊榮失落在廳邊，
夭壽閒妻歸陰去，放欲細子誰晟治。

（3）

三月算來人清明，楊榮攜子到墓前，
三牲酒禮來拜敬，答謝母親養育情。

(4)

四月算來日頭長，楊榮死妻面帶黃，
夭壽賢妻歸陰去，放阮每日心頭酸。

(5)

五月算來人縛粽，楊榮死妻首空房，
夢到賢妻入吾房，蚊罩翻開看無人。

(6)

六月算來人收稻，楊榮死妻面憂憂，
苦憐吾子吾人育，竹竿披衫無人收。

(7)

七月算來人普渡，楊榮死妻真艱苦，
千針萬線無人補，較慘竹竿批破布。

(8)

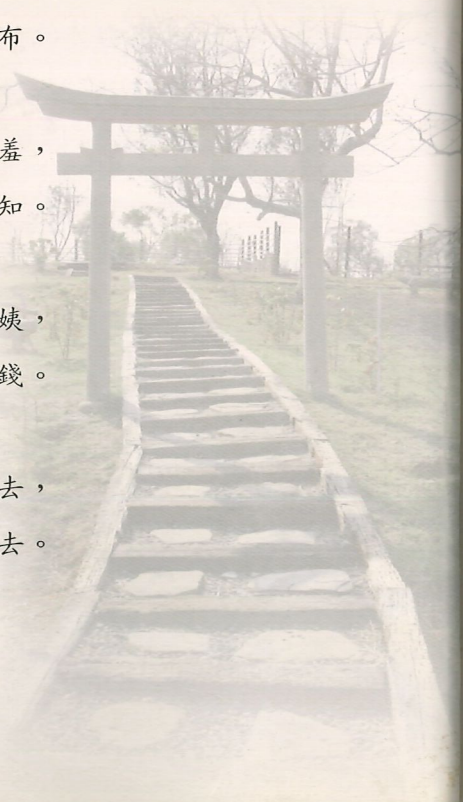
八月算來過中秋，楊榮死妻人批羞，
批羞楊榮什麼代，後日死妻恁著知。

(9)

九月算來黑陰天，簽欲細子交大姨，
細子乖乖給姨飼，阿爺出外來賺錢。

(10)

十月算來收冬時，楊榮豎心出外去，
爲著吾妻歸陰司，放了細子做伊去。



(11)

十一月算來人搔圓，家家厝厝人團圓，
楊榮日日思子兒，想到傷心目油滴。

(12)

十二月算來倚年邊，賺著錢銀返鄉里，
感謝大姨恩若天，牽欲細子拜新年。（台語）

在民國56年的民歌採集運動錄音中，陳達說：「五孔小調」的「孔」是指月琴的「孔」。因為如果以月琴伴奏時，外弦音為La，內弦音為Mi調音時，按外弦第五品可得與內弦Mi相等的音高，不過這種以定音為曲名的說法有待考證。

而滿州鄉港口村的劉其祥則提出另一種說法，他表示在他小時候聽老一輩人唱「五孔小調」時，其五句歌詞的內容都不相同，因此該曲調稱為「五孔小調」或「五孔仔」。但後來不知何故，40年代開始大家只是在七字四句聯中把第四句再唱一次，形成五句歌。⑥

「五孔小調」又稱「苦力調」或是「長工調」，其曲調與歌仔戲歌曲極為相似，經常為恆春半島上的苦力所傳唱。這首曲調習慣以十二月令為歌頭來唱，內容主要為訴說苦力不為人知的艱辛與萬般無奈，之後常被拿來敘述成篇的悲情故事，一般我們常聽到的「十二月苦勞」、「楊榮死某」等等就是以此曲調來演唱。